

**COMUNE DI SESTO****UFFICIO DI STATO CIVILE**

(Art. 12 c. 3, D.L. n. 132/2014, conv. con modif. L. n. 162/2014)  
 articoli 38, 46 e 47 d.p.r. 28 dicembre 2000, n. 445

**GEMEINDE SEXTEN****STANDESAMT**

(Art. 12 K. 3, L.D. Nr. 132/2014, umgew. mit Änd. G. Nr. 162/2014)  
 Artikel 38, 46 und 47 D.P.R. 28. Dezember 2000, Nr. 445

<p><b>OGGETTO</b></p> <p><input type="checkbox"/> separazione;</p> <p><input type="checkbox"/> scioglimento del matrimonio;</p> <p><input type="checkbox"/> cessazione effetti civili del matrimonio</p>	<p><b>BETREFF:</b></p> <p><input type="checkbox"/> Trennung;</p> <p><input type="checkbox"/> Auflösung der Ehe;</p> <p><input type="checkbox"/> Erlöschung der zivilrechtlichen Wirkungen zu der Ehe</p>
<p>Io sottoscritto/a _____        nato/a in _____        il _____,        residente in _____        via _____        telefono _____</p>	<p>Ich unterfertige/r _____        geboren in _____        am _____,        wohnhaft in _____        _____-Str. Nr. _____;        Telefonnr. _____</p>
<p>sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445 e dall'art. 495 del C.P. in caso di dichiarazioni mendaci,</p>	<p>unter eigener Verantwortung und sich des Inhalts des Art. 76 des DPR vom 28.12.2000 n. 445 und des Art. 495 des StGB, im Falle von falschen Erklärungen, bewußt,</p>
<b>D I C H I A R O</b>	<b>E R K L Ä R E</b>
<p>- di avere contratto matrimonio <input type="checkbox"/> civile <input type="checkbox"/> religioso con _____        il _____ nel comune di _____;</p>	<p>- <input type="checkbox"/> zivil <input type="checkbox"/> religiös in der Gemeinde _____        am _____ mit _____        geheiratet zu haben;</p>
<p>- di non avere, in comune con il/la coniuge _____, figli minori, figli maggiorenni incapaci<sup>(1)</sup> o portatori di handicap grave ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, ovvero economicamente non autosufficienti;</p>	<p>- gemeinsam mit dem Ehemann/der Ehefrau _____ keine minderjährigen Kinder, keine handelsunfähigen<sup>(1)</sup> volljährige Kinder oder Kinder mit schweren Behinderung i.S. des Art. 3, Abs. 3 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992, oder wirtschaftlich noch nicht selbstständige Kinder zu haben;</p>
<p>-di essere genitore dei seguenti figli maggiori di età:        _____/        nato a _____ il _____;        _____/        nato a _____ il _____;        _____/        nato a _____ il _____;</p>	<p>- Eltern von folgenden volljährigen Kindern zu sein:        _____/        geb. in _____ am _____;        _____/        geb. in _____ am _____;        _____/        geb. in _____ am _____;</p>

<p>• di essere parte in giudizio pendente concernente la separazione / lo scioglimento (o cessazione effetti civili) presso il Tribunale di _____</p>	<p><input type="checkbox"/> Teil eines offenen gerichtlichen Urteils bezüglich der Trennung/der Auflösung (oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen), im Gericht von _____ zu sein;</p>
<p><input type="checkbox"/> di non essere parte in giudizio pendente concernente la separazione / lo scioglimento (o cessazione effetti civili);</p>	<p><input type="checkbox"/> nicht Teil eines offenen gerichtlichen Urteils bezüglich der Trennung/der Auflösung (oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen) zu sein;</p>
<p><i>(in caso di divorzio):</i></p>	<p><i>(im Falle der Scheidung):</i></p>
<p>- che è trascorso più di <b>un anno</b>:</p>	<p>- dass mehr als <b>ein Jahr</b> vergangen ist:</p>
<p><input type="checkbox"/> dal giorno della comparizione avvenuta il _____ innanzi al Presidente del Tribunale di _____ (<b>separazione giudiziale</b>);</p>	<p><input type="checkbox"/> ab dem Datum des Erscheinens vor dem Präsidenten des Gerichtes von _____ am _____ (<b>gerichtliche Trennung</b>);</p>
<p>- che sono trascorsi più di <b>sei mesi</b>:</p>	<p>- dass mehr als <b>sechs Monate</b> vergangen sind:</p>
<p>• dal giorno della comparizione avvenuta il _____ innanzi al Presidente del Tribunale di _____ (<b>separazione consensuale</b>);</p>	<p>• ab dem Datum des Erscheinens vor dem Präsidenten des Gerichtes von _____ am _____ (<b>einverständliche Trennung</b>);</p>
<p><input type="checkbox"/> dalla data certificata nell'accordo di separazione raggiunto a seguito di convenzione di negoziazione assistita dagli avvocati, trascritto in data _____ nel Comune di _____ (<b>art.6 L.132/2014 convertito con L. 162/2014</b>);</p>	<p><input type="checkbox"/> ab dem bescheinigten Datum der Trennungsvereinbarung, erreicht durch die Scheidungsvereinbarung mit dem Beistand eines Anwaltes, übertragen am _____ in die Gemeinde _____ (<b>art. 6 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014</b>);</p>
<p><input type="checkbox"/> dalla data dell'atto contenente l'accordo di separazione reso innanzi all'Ufficiale dello Stato civile del Comune di _____ e trascritto in data _____ (<b>art. 12 DL.132/2014, convertito con L. 162/2014</b>).</p>	<p><input type="checkbox"/> ab dem Datum des Aktes der Trennungsvereinbarung, welche vor dem Standesbeamten der Gemeinde _____, übertragen am _____, erklärt wurde (<b>art. 12 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014</b>);</p>
<p><input type="checkbox"/> di farmi assistere dall'avvocato _____ del foro di _____;</p>	<p><input type="checkbox"/> mich vom Anwalt _____ der Anwaltschaft von _____ beistehen zu lassen;</p>
<p><input type="checkbox"/> di non farmi assistere da alcun legale;</p>	<p><input type="checkbox"/> mich von keinem Anwalt beistehen zu lassen;</p>
<p>• di aver pattuito concordemente il versamento di Euro _____ (indicare la cadenza) _____ da parte del/la coniuge _____ a favore del/la coniuge _____, a titolo di assegno periodico (<b>assegno di mantenimento/assegno divorzile</b>)</p>	<p>• die Zahlung von Euro _____ (die Fälligkeiten angeben) _____ von Seiten des Ehemannes /der Ehefrau _____ zugunsten des Ehemannes/der Ehefrau _____ als periodische Zuwendung (<b>Unterhaltszuschuß/Scheidungszuschuß</b>) vereinbart zu haben.</p>
<p>(1) per condizione d'incapacità dei figli maggiorenni, intendes tutela, curatela, amministrazione di sostegno.</p>	<p>(1) für den Zustand der Handlungsunfähigkeit des volljährigen Kindes, versteht sich Vormundschaft, Pflege, Sachwalterschaft</p>
<p>Dichiaro altresì di essere a conoscenza che, ai sensi dell'art. 12 del D.L. 12.09.2014, n. 132, una volta resa la dichiarazione di separazione, scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio davanti</p>	<p>Ich erkläre ebenso mir bewusst zu sein, dass wenn ich, im Sinne des Art. 12 des L.D. 12.09.2014, Nr. 132, einmal die Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens der bürgerlichen Wirkungen der Ehe</p>

<p>all'ufficiale di stato civile, quest'ultimo inviterà i coniugi a presentarsi nuovamente non prima di trenta (30) giorni, per la conferma della dichiarazione. <b>La mancata presentazione alla data concordata equivale a mancata conferma della dichiarazione di separazione/scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio.</b></p>	<p>vor dem Standesbeamten eingebracht habe, dieser letztere die Eheleute einladen wird, erneut, nicht vor dreißig (30) Tagen, zu erscheinen um die Erklärung zu bestätigen. <b>Das Nicht-Erscheinen am festgesetzten Tag entspricht der Nicht-Bestätigung der Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens der bürgerlichen Wirkungen der Ehe.</b></p>
---	---

Data/Datum \_\_\_\_\_

**IL/LA DICHIARANTE – DER/DIE ERKLÄRENDE**

\_\_\_\_\_

**Allegati:**

- fotocopia di un documento di riconoscimento valido del dichiarante
- fotocopia di un documento di riconoscimento valido dell'eventuale avvocato

**Anlagen:**

- Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Erklärenden
- Fotokopie eines gültigen Personalausweises des eventuellen Anwaltes

*Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: <http://www.gemeinde.sexten.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz> oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.*

*Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali é reperibile al seguente link: <http://www.gemeinde.sexten.bz.it/Amministrazione/Web/Privacy> o é consultabile nei locali del Municipio.*

<p>Si comunica che le parti nel giorno dell'accordo dovranno esibire all'ufficio copia dell'avvenuto versamento del diritto fisso di cui all'art. 12, c. 6 della legge 162/2014, pari a <b>€ 16,00</b> da versare presso la Tesoreria del Comune di Sesto - C/C E0802058910000300027405 dell'istituto bancario Cassa Raiffeisen Alta Pusteria, 39030 Sesto – <b>causale: diritto fisso art. 12 comma 6, legge 162/2014.</b></p>	<p>Man teilt mit, dass die Eheleute am Tag der Unterzeichnung der Urkunde der Vereinbarung, dem Amt eine Kopie der erfolgten Einzahlung der fixen Gebühr, laut Art. 12, Abs. 6 des Gesetzes 162/2014, von <b>€ 16,00</b>, welche beim Schatzamt der Gemeinde Sexten – k/k E0802058910000300027405 des Bankinstituts Raiffeisenkasse Hochpustertal, 39030 Sexten - <b>Betreff: fixe Gebühr art. 12 Absatz 6, Gesetz 162/2014</b> einzuzahlen ist, vorlegen muss.</p>
---	---

**RISERVATO ALL'UFFICIO/DEM AMT VORBEHALTEN**

COMPLETA DI TUTTI I DOCUMENTI/VOLLSTÄNDIG MIT ALLEN DOKUMENTEN

APPUNTAMENTO PER LE DICHIARAZIONI E ACCORDO/TERMIN FÜR DIE ERKLÄRUNGEN UND FÜR DIE VEREINBARUNG:

IL GIORNO/AM \_\_\_\_\_ ALLE ORE/UM \_\_\_\_\_

APPUNTAMENTO PER LA CONFERMA ACCORDO/TERMIN FÜR DIE BESTÄTIGUNG DER VEREINBARUNG:

IL GIORNO/AM \_\_\_\_\_ ALLE ORE/UM \_\_\_\_\_